

**Publications by Kees Waaldijk part III:
in French and other languages (except English and Dutch)**

1989 – 2008

www.law.leidenuniv.nl/waaldijk

See also the list of [all publications by Kees Waaldijk per year since 1996](#).

[*Droit conjugal et unions de même sex. Mariage, partenariat et concubinage dans neuf pays européens*](#) (écrit avec Eric Fassin; préface de Marie Digoix et Patrick Festy), Paris: Presses Universitaires de France 2008 (serie "[Les Notes](#)" de la Mission de recherche Droit et Justice; isbn 978-2-13-056249-8; 64 p.; basé sur le rapport [More or less together](#) de 2005).

[‘Comparaison entre le mariage, le partenariat enregistré, et le concubinage dans neuf États: niveaux de conséquences juridiques’](#), in: A. Cadoret et al. (dir.), *Homoparentalités. Approches scientifiques et politiques*, Paris: PUF 2006, p. 379-389 (basé sur le rapport [More or less together](#)).

[‘Es lo mismo, pero no es equal. Niveles de consecuencias jurídicas del matrimonio, uniones civiles y convivencia entre parejas del mismo sexo y de diferente sexo: los Países Bajos y Bélgica en perspectiva comparada’](#) (écrit avec Olivier De Schutter), 10 *Orientaciones – Revista de Homosexualidades* 2005, p. 139-158 (basé sur le rapport [More or less together](#)).

[‘Legislazione in quindici Stati membri dell’UE contro la discriminazione nel lavoro basata sull’orientamento sessuale: l’attuazione della direttiva 2000/78/CE’](#), in: S. Fabeni & M.G. Toniollo (eds.), *La discriminazione fondata sull’orientamento sessuale*, Roma: Ediesse 2005, p. 491-526 (basé sur le rapport [Combattere la discriminazione fondata sur l’orientation sexuelle en matière d’emploi](#)).

[Les couples homosexuels et l’enregistrement de leur union: Rapprochement avec les couples hétérosexuels et recherche comparative internationale](#) (écrit avec Marie Digoix et al.), Paris: Institut national d’études démographiques 2006, 358 p. (en partie basé sur le rapport [More or less together](#)).

Chinese translation of: [‘Others may follow: the introduction of marriage, quasi-marriage, and semi-marriage for same-sex couples in European countries’](#), 10 *Jin Ling Law Review* 2006, p.90-99 (original version published in: [38 New England Law Review](#) 2004, p. 569-589).

[Combattre la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle en matière d'emploi: législation dans quinze États membres de l'UE](#) (Rapport du Groupe Européen d'Experts dans le domaine de la Lutte contre la Discrimination fondée sur l'Orientation sexuelle, concernant la mise en oeuvre jusqu'en avril 2004 de la Directive 2000/78/CE portant création d'un cadre général en faveur de l'égalité de traitement en matière d'emploi et de travail, dirigé avec Matteo Bonini-Baraldi), Leiden: Universiteit Leiden 2004, 608 p.

'[Pays-Bas](#)', chapitre 13 dans: [idem](#), p. 271-308.

'[Analyse comparative](#)' et '[Conclusions](#)', chapitres 19 et 20 dans: [idem](#), p. 445-516 et 517-527.

'[Cestou malých změn: jak se v Nizozemí prosadilo manželsství partnerů téhož pohlaví](#)', 7 *Sociální Studia* 2002, p. 153-172 (Czech translation of: '[Small Change: How the Road to Same-Sex Marriage Got Paved in the Netherlands](#)', in: Robert Wintemute and Mads Andenæs (eds.), *Legal Recognition of Same-Sex Partnership. A Study of National, European and International Law*, Oxford: [Hart Publishing](#), p. 437-464).

'[Az egyenlőség felé a személyek szabad mozgása területén](#)', in: M. László & S. Bea (eds.), *Amszterdam után: A szexuális orientáció az Európai Unióban és Magyarországon*, Brussels: ILGA-Europe (the European Region of the International Lesbian and Gay Association) 2000, p. 44-53 (Hungarian translation of: '[Towards equality in the freedom of movement of persons](#)').

'[Vers l'égalité en matière de libre circulation des personnes](#)', in: K. Krickler (dir.). *L'après Amsterdam: l'Union européenne et l'orientation sexuelle. Guide*, Bruxelles: ILGA-Europe (la régionale européenne de l'International Lesbian and Gay Association) 1999, p. 45-55 (traduction de: '[Towards equality in the freedom of movement of persons](#)').

'[Hacia la igualdad en la libre circulación de personas](#)', in: K. Krickler (ed.), *La orientación sexual y la Unión Europea tras el Tratado de Amsterdam. Guía*, Bruselas: ILGA-Europa (la región europea de la Asociación Internacional de Gais y Lesbianas) 1999, p. 45-55 (traduction de: '[Towards equality in the freedom of movement of persons](#)').

'[Gleichstellung beim freien Personenverkehr](#)', in: K. Krickler (Hrsg.), *Nach Amsterdam: Sexuelle Orientierung und die Europäische Union. Ein Leitfadens*, Brüssel: ILGA-Europa (Europäische Regionalverband der International Lesbian and Gay Association) 1999, p. 45-56 (Übersetzung von: '[Towards equality in the freedom of movement of persons](#)').

'[Lygybės laisvo asmens judėjimo sritje besiekiant](#)', in: K. Krickler (ed.), *Po Amsterdamo sutarties: lytinė orientacija ir Europos Sąjunga*, Brussels: ILGA-Europe (the European Region of the International Lesbian and Gay Association) 1999, p. 47-58 (Lithuanian translation of: '[Towards equality in the freedom of movement of persons](#)').

[‘La libre circulation des partenaires de même sexe’](#), in: D. Borrillo (dir.) *Homosexualités et droit. De la tolérance sociale à la reconnaissance juridique*, première édition, Paris: Presses Universitaires de France 1998, p. 205-226; [deuxième édition](#), 1999, p. 210-230 (traduction actualisée de: [‘Free Movement of Same-Sex Partners’](#), 3 *Maastricht Journal of European and Comparative Law* 1996, p. 271-285).

[‘Motiveringsplichten van de wetgever’](#), Lelystad: Vermande 1994, 463 p. (PhD thesis defended at the University of Maastricht on 10 November 1994; with summaries in English, [‘The Legislature’s Duties to Give Reasons’](#), and in French, [‘Des obligations de motiver du législateur’](#)).

‘Mit Volldampf zur Gleichberechtigung – Aktuelle Entwicklungen in den Niederlanden’, *Jus Amandi – Zeitschrift für gleichgeschlechtliche Liebe und Recht* 1993, p. 33-35.
‘Les limites d’un protocole additionnel à la Convention Européenne des Droits de l’Homme’ (écrit avec T. Meysan), *Moeurs – La lettre d’information du Projet Ornicar* (Paris) 1992, nr. 5-6, p. 28-29.

‘Standargaita homoseksualitates tiesiskaja atzīsana – pagatne, tagadne un nakotne’, *Logs* (Riga) 1992, nr. 2, p. 3-4 (shortened Latvian translation of: [‘Standard sequences in the legal recognition of homosexuality – Europe’s past, present and future’](#), 4 *Australasian Gay & Lesbian Law Journal* June 1994, p. 50-72).

Mänskliga rättigheter och könet på de mänskliga du älskar. Om homosexualitet som en fråga om mänskliga rättigheter, Utrecht: International Humanist and Ethical Union 1989, 13 p. (Swedish translation of: *Human rights and the gender of people you love. About homosexuality as a human rights issue*).